

**GNT MATEO, LECCIÓN 1
ESPERANZA DE LA VENIDA DE CRISTO**

Rodrigo Graciano,
Timothy Ministries, 2023

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO	
ἀμνός, ὁ	cordero
ἀποκάλυψις, ὁ	revelación
Βηθλέεμ, ἡ	Belén
δεσπότης, ὁ	dueño, amo
δόξα, ἡ	gloria
ἔθνος, τό	nación
εἰρήνη, ὁ	paz
ἔρχομαι	yo vengo
ἦλθομεν	
ἡγεμών, ὁ	líder, gobernante
ἱερόν, τό	templo
κόσμος, ὁ	[gente del] mundo
λαός, ὁ	personas
μάγος, ὁ	hombres sabios
σωτήριος, ον	salvación

Diptongos están identificadas con letras **azules**; consonantes con una pronunciación cambiada con letras **rojas**.

¿CUÁNTOS MESÍAS?

Considering the volume of passages in the prophetic Scriptures that speak directly or indirectly, literally or metaphorically, of the Coming One, it should not surprise us that people in the first-century experienced some confusion about Him (see John 7.27 with John 9.29-30). While godly people like Simeon (Luk 2.25 ff.) and Martha ((John 11.27), and even the Samaritan woman (John 4.25), possessed a degree of clarity about the Messiah, others veered into speculation-laced confusion.

At least some among the sect at Qumran, known to us through the Dead Sea Scrolls, believed that “the Prophet” (predicted by Moses? Elijah?) was coming and also two Messiahs, the Messiah of Aaron (a priestly Messiah), and the Messiah of Israel (a messianic King), 1QS 9.11. Another Midrash (Jewish exegetical commentary) mentions the additional two eschatological figures, “Messiah of Manasseh,” and “the Messiah of Ephraim (The Anointed of War).”

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

LOS TEXTOS

Mat 2.1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας

ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα

2 λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ,

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται.

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου·

6 Καὶ σύ, Βηθλέεμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

Luk 2.26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύμα-

GNT MATEO, LECCIÓN 1B

τος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν χριστὸν κυρίου.

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν·

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥημά σου ἐν εἰρήνῃ·

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου

31 ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

Joh 1.29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει· Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον· Ὁπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν·

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO	
βασιλεία, ἡ	reino
ἐγγίζω	me acerco
ἔρημος, ον	desolado, desierto
κηρύσσω	yo proclamo
μετανοέω	me arrepiento
οὐρανός, ὁ	cielo
εὐαγγέλιον, τό	buenas noticias
θεραπεύω	I heal
θεραπεύων	
θέλημα, τό	voluntad
ζητέω	yo busco
δικαιοσύνη, ἡ	rectitud
ἡμέρα, ἡ	día
ὄνομα, τό	nombre
ὁμολογέω	confieso

Diptongos están identificadas con letras **azules**; consonantes con una pronunciación cambiada con letras **rojas**.

EL REINO: YA Y TODAVÍA NO

Aunque el reino escatológico de Dios es futuro y espera la venida de Cristo nuevamente en gloria, la primera venida de Cristo inauguró ese mismo reino escatológico. “Aparentemente, ni los profetas del Antiguo Testamento ni los primeros discípulos del Nuevo Testamento previeron claramente el aspecto de la era mesiánica,” es decir, el reino de Dios y el reinado de Cristo han sido inaugurados, realizados en principio, y están presentes ahora (el “ya” del reino); sin embargo, aún no se han manifestado plenamente sino que esperan una futura consumación en toda su gloria (el “todavía no” del reino). Actualmente, el bien y el mal coexisten, pero llegará un tiempo de cosecha y de separación del bien del mal. Los creyentes ya han venido a la Jerusalén celestial (Heb. 12:22); sin embargo, la presencia plena y gloriosa de la Nueva Jerusalén es futura (Apoc. 21:10–11).

— Jonathan Menn, Escatología bíblica, págs. 33-34.

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

Mat 3.1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ

βαπτιστῆς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

2 καὶ λέγων· Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

4.17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν·

Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπέων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

6.9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην

αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

7.21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι· Κύριε κύριε εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνω ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

8.11 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

LA NUEVA FASE EN EL ESTABLECIMIENTO DEL REINO

El Reino de los Cielos es tan antiguo y duradero como el gobierno de Dios sobre el mundo. Sin embargo, desde el golpe al gobierno de Dios que ocurrió con la rebelión de Adán y Eva, Dios ha estado guiando la historia humana hacia el restablecimiento y la culminación final del reino. Por favor, haga notas breves a continuación de las ideas que aprenda sobre la nueva fase del reino en los pasajes enumerados.

Mateo 3.1-2

El reino de Dios tiene un rey, Jesús. Arrepentimiento es requerido para entrar al reino.

Mateo 6.33

El reino requiere que prioricemos continuamente el conformar nuestras vidas a Sus estándares.

Mateo 4.17

El reino se ha acercado en la persona de Jesucristo. La necesidad de arrepentimiento sigue, como una cosa continua.

Mateo 7.21-23

Jesús es la puerta estrecha (Mat 7.13-14; cf. Juan 10.9). Cuando llegue en plenitud el reino, la entrada girará sobre relación con Él; los falsos profetas se enfrentarán con Él como el árbitro de la salvación.

Mateo 4.23

El mensaje del reino es buenas nuevas. Tenemos el privilegio de arrepentirnos, y entrar el reino, un privilegio que no tuvieron los ángeles rebeldes. El mensaje del reino es un mensaje de restauración.

Mateo 8.11-12

La descendencia de Abraham no basta para entrar en el banquete del reino (cf. Mt 3,7-9). Los gentiles pueden entrar; La entrada gira sobre la fe en la autoridad de Jesús.

Mateo 6.9-10

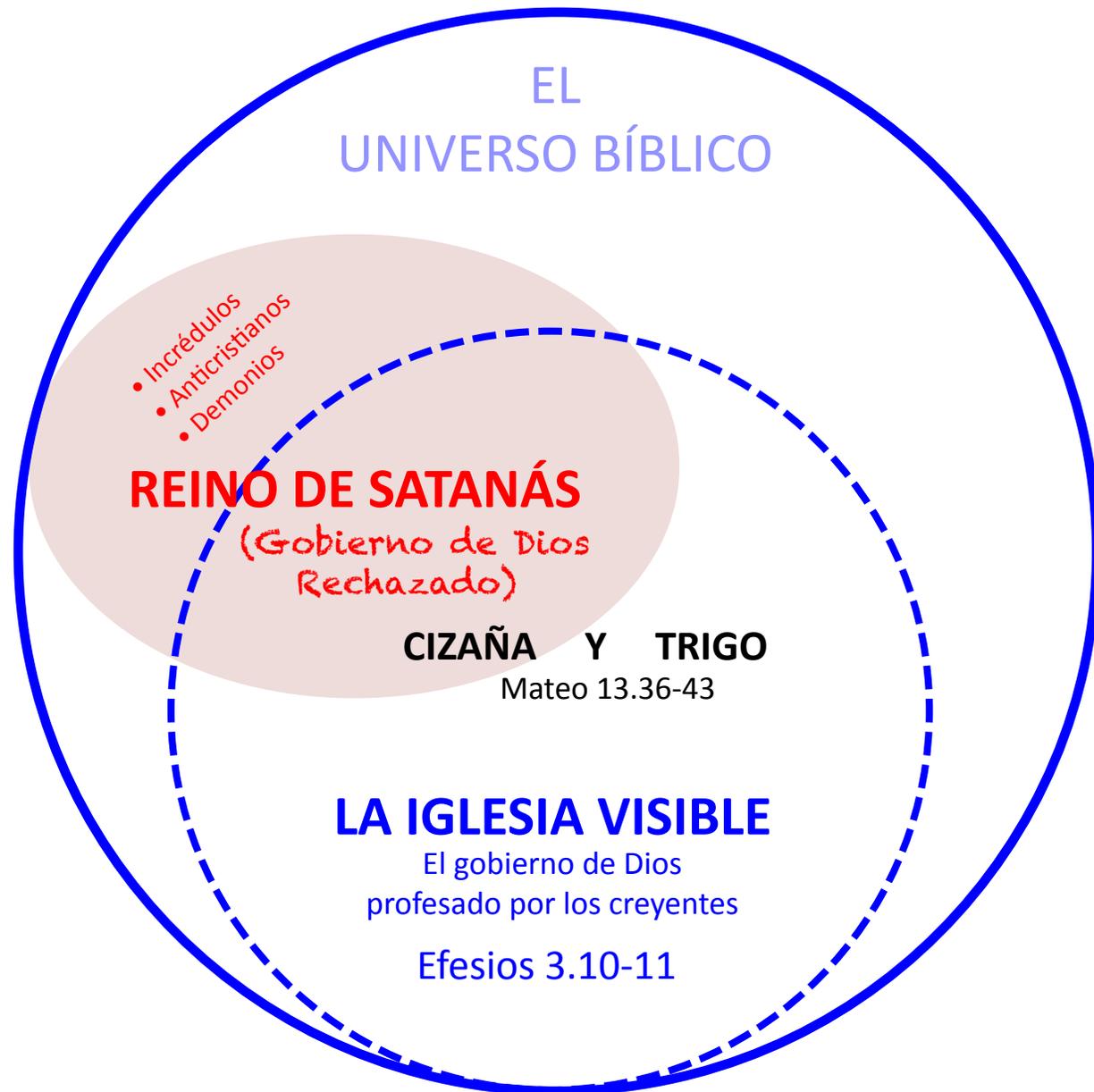
El reino llega mas cuando se hace la voluntad de Dios. Los ciudadanos del reino tenemos responsabilidades en el reino.

Hechos 1.3

El reino sigue siendo una prioridad en la mente de Jesús y para los discípulos, incluso después de la resurrección.

EL REINO DE DIOS: EL GOBIERNO DE DIOS SOBRE TODO

Jesús era el rey esperado (Mateo 2,1); Su reino es el reino de los cielos (Juan 18.36). Un discípulo fiel de Jesús prestará mucha atención a Su enseñanza sobre el Reino y sus principios. Un estudio de Su reino plantea las siguientes preguntas (entre otras): ¿Contra qué territorio debe avanzar el reino de Dios? ¿Dónde se realiza más plenamente el Reino de Dios? ¿Por qué Dios ha diseñado una novia guerrera para Su Hijo?



LOS TEXTOS

Hechos 1.3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

8.12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

14.22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

28.23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἤκον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρῶτ' ἕως ἑσπέρας.

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ

GNT MATEO, LECCIÓN 2E

ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,

31 κηρύσσω τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκω τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

Hechos 8.12

El reino es parte integral del evangelismo, y Jesús es parte integral del reino. El evangelio nos invita a entrar en el reino del Rey Jesús, con todos sus privilegios y responsabilidades, tanto para hombres como para mujeres.

Hechos 14.22

El reino sigue siendo una prioridad para el apóstol Pablo. Todavía podemos profundizar en nuestra experiencia del gobierno de Dios (Señorío) en nuestras vidas. Las pruebas proporcionan un ímpetu para la obra santificadora del Espíritu.

Hechos 28.23

En los registros finales del ministerio de Pablo lo encontramos relacionando el reino de Dios con Jesús y presentando su argumento acerca de este vínculo tanto del Pentateuco como de los Profetas.

Hechos 28.30-31

Al final de su ministerio registrado, Pablo está predicando el reino de Dios y enseñando acerca de Jesús. Evidentemente, el último tema no anula el primero; la primera tiene su cumplimiento en Jesús.

LOS TEXTOS

Rom 14.17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρώσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

1Co 4.20 οὐ γάρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἐν δυνάμει.

Efe 5.5 τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

1Co 15.50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

San 2.5 ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τῷ κόσμῳ πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν;

1Co 15. 24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν

GNT MATEO, LECCION 2 F

Romanos 14.17

El gobierno de Dios no se enfoca en las leyes alimentarias; ni comer ciertas cosas ni no comer es la prioridad. En cambio, la prioridad está en la relación con Dios y con el vecino, trayendo paz y alegría.

1 Corintios 4.20

Palabras son baratas. Ciudadanos del reino de Dios deberían poder demostrar el poder de Dios en sus vidas. Ese poder puede involucrar milagros, pero ciertamente involucra el fruto del Espíritu.

Efesios 5.5

El reino de Dios es, e implica, una herencia, pero no para los impenitentes que siguen siendo inmorales e idólatras. Podemos referirnos apropiadamente al reino como el reino de Cristo.

1 Corintios 15.50

Nuestros cuerpos mortales no heredan la plenitud del reino. Sin embargo, un cuerpo imperecedero reemplazará al actual en la resurrección.

Santiago 2.5

El reino debería ser una sociedad sin clases. Hay bendiciones únicas tanto para ricos como para pobres. Prosperidad puede obstaculizar la fe. El reino es para los que aman a Dios y están creciendo en fe.

1 Corintios 15.24

La fase actual del reino continúa hasta que se vence a la muerte misma; en ese momento Cristo, en alguna manera, redirigirá el foco de autoridad y gloria al Padre.

**GNT MATEO, LECCIÓN 3
MAT 5. 1-12: SERMÓN DEL MONTE,
PARTE 1: LAS BIENAVENTURANZAS**

Rodrigo Graciano,
Timothy Ministries, 2023

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos ←

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro ←
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICIPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO

Indicativo: Hace Una Declaración ←

Imperativo: Da Una Orden

Subjuntivo: Expresa Posibilidad

Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ

Activa: Sujeto hace la acción

Pasiva: Sujeto recibe la acción ←

Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO

ἀκούω
ἀκούοντες
ἄνθρωπος, ὁ
βασιλεία, ἡ
γῆ, ἡ
γυνή, ἡ
θεός, ὁ
καλέω
κληθήσονται
καρδία, ἡ
λόγος, ὁ
οὐρανός, ὁ
πατήρ, ὁ
πνεῦμα, τό
προφήτης, ὁ

Diptongos están identificadas con letras azules; consonantes con una pronunciación cambiada con letras rojas.

SABIOS Y SU SABIDURÍA

Junto con los oficios de profeta, sacerdote y rey, había un cuarto papel de liderazgo en Israel, el de “los sabios” (1Rey 4.30; Pro 1.6). Estos líderes funcionaron en la sociedad como consejeros y tutores (2Sa 15.12; 1Cr 27.32; etc.). Los oficios del rey y el sabio se combinaron en Salomón.

En general, la sabiduría requiere experiencia de vida. Una forma efectiva de transmitir la sabiduría de la experiencia a la próxima generación es con aforismos. Un aforismo es un dicho citable. La diferencia entre un aforismo y un proverbio es que un proverbio es un dicho que ha resistido el paso del tiempo, de modo que su autor original (probablemente) ha sido olvidado.

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

LAS BIENAVENTURANZAS Y LOS AYES

- Mat **5:1** Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·
- 2** καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων·
- 3** Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι,¹ ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
- 4** μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
- 5** μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν γῆν.
- 6** μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
- 7** μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
- 8** μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
- 9** μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
- 10** μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
- 11** μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

GNT MATEO, LECCION 3 B

- 12** χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

Luc **6.20** Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν·

Μακάριοι οἱ πτωχοί,¹ ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

- 24** πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.

21 μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε.

25b οὐαὶ, οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε.

25a οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε.

¹ See Luk 4.18-19, quoting from Isaiah 61.1-2a.

TEORÍAS DEL “SERMÓN DEL MONTE”

Al describir a Jesús dando Su enseñanza más larga (hablada con autoridad y llena de comentarios sobre la ley) *en un monte*, Mateo alerta a sus lectores que ha llegado el “nuevo Moisés,” de hecho, un “mayor que Moisés.” Dado que los principios para vivir presentados en el sermón son claramente centrales y fundamentales para la comprensión de Jesús del “reino de los cielos,” y sin embargo aparentemente están más allá de la capacidad del hombre para cumplirlos, varias teorías sobre este sermón han evolucionado a lo largo de los siglos:

1. Un punto de vista extremadamente dispensacionalista es que el Sermón del Monte fue la nueva ley del reino para los judíos. Solo cuando los judíos, en su conjunto, rechazaron a Jesús y su reino, entró en vigor el Plan B de Dios, es decir, la oferta de un evangelio no legal para los gentiles. Según este punto de vista, el Sermón del Monte no se aplica a los cristianos.
2. Albert Schweitzer pensó que las personas solo podían acatar las enseñanzas del Sermón si creían que la Segunda Venida era inminente. Por lo tanto, el Sermón fue **ética para la primera generación de cristianos que esperaban ser la última generación**, los únicos que serían lo suficientemente fervientes en su fe para vivir sus enseñanzas.¹
3. La visión escatológica del Sermón propone que describe **los ideales que se vivirán en el cielo o en el reino milenial**.¹
4. Aparentemente había una idea medieval de que el Sermón era “consejos para cristianos extraordinarios, **una descripción de la santidad heroica**. Peter Kreeft se refiere a esto como la visión elitista.¹
5. El punto de vista izquierdista “interpreta el sermón como **un anteproyecto social utópico**... las recetas para una sociedad ilustrada, pacífica y feliz.”¹

Una comprensión más bíblica del Sermón del Monte es que **enseña principios para vivir como ciudadanos en el reino de los cielos, particularmente en la nueva fase del reino ahora inaugurado por Jesús**. Los principios del Sermón no pueden ser guardados por lo que Pablo llama “la carne”; sólo pueden ser vividas por la confianza en el Rey Jesús, por el poder de su Espíritu regenerador. Un gran contraste entre este Sermón y los mandamientos mosaicos es que antes de enseñar lo que una persona debe hacer, Jesús usó dichos proverbiales para describir lo que una persona debe ser. En lugar de liderar con diez mandamientos, Jesús lideró con nueve cualidades de carácter. Sin embargo, debemos darnos cuenta de que para que Israel llegara a la sabiduría de Salomón, primero tenían que recibir la ley de Moisés. Ahora bien, para vivir aplicaciones específicas de la ley espiritual, primero debemos abrazar la sabiduría cristalizada por Jesús.

EL SIGNIFICADO DE μακάριος

Una Biblia canadiense (BBE) traduce μακάριος con *feliz*. Esto hace que las Bienaventuranzas carezcan de sentido, como lo ilustra de manera más significativa la traducción de la segunda bienaventuranza de la BBE: “Felices los tristes, porque ellos serán consolados.” La palabra español (o inglés) *feliz* no funciona en este sermón porque la felicidad en nuestra cultura se refiere a algo (1) subjetivo, (2) temporal y (3) dependiente de las circunstancias.² Si bien no es *ajeno* a las circunstancias personales, la bienaventuranza no es generada por ellas. La bienaventuranza es un estado más que un sentimiento pasajero, aunque generará el *shalom* de Dios. La bienaventuranza tiene que ver con nuestra identidad (es decir, nuestra matriz relacional; Sal 2.12; 33.12; 34.8; 40.4; 65.4), y nuestro carácter (Sal 1,1; 32,2; 41,1; Pro 28,14; Isa 30,18): es el gozo de llegar a ser quienes fuimos diseñados para ser.

1 Kreeft, Peter. *Back to Virtue: Traditional Moral Wisdom for Modern Moral Confusion*, (San Francisco: Ignatius Press, 1992, pp. 81-83).

2 *Ibidem*, p. 87.

POSIBLES BASES DE LAS BIENAVENTURANZAS

Isaías (LBLA)

61:1 El Espíritu del Señor DIOS está sobre mí,
 porque me ha unguido el SEÑOR
 para traer buenas nuevas a los afligidos;
 me ha enviado para vendar a los quebrantados de corazón,
 para proclamar libertad a los cautivos
 y liberación a los prisioneros;
2 para proclamar el año favorable del SEÑOR,
 y el día de venganza de nuestro Dios;
 para consolar a todos los que lloran,

41:17 Los afligidos y los necesitados buscan agua,
 pero no la hay,
 su lengua está reseca de sed.
 Yo, el SEÑOR, les responderé
 yo, el Dios de Israel, no los abandonaré.

Proverbios

3.3 La misericordia y la verdad nunca se aparten de ti...
4 Así hallarás favor y buena estimación
 ante los ojos de Dios y de los hombres.

Salmos

24.3 ¿Quién subirá al monte del SEÑOR?
 ¿Y quién podrá estar en su lugar santo?
4 El de manos limpias y corazón puro;
 el que no ha alzado su alma a la falsedad,
 ni jurado con engaño.

Sabiduría de Solomon (LES)

3.1 Pero las almas rectas están en la mano de Dios...
4 Porque aunque sean castigadas a la vista de la gente,
 su esperanza está llena de inmortalidad;
5 Dios los probó...
8 Juzgarán a las naciones, y se enseñorearán de los pueblos,
 y el Señor reinará sobre ellos para siempre .

Traducción de Rodrigo

Mat 5.³ Bienaventurados los pobres en el espíritu, porque de ellos [como clase] es el reino de los cielos.

⁴ Bienaventurados los que están de luto, porque ellos serán conso- lados.

⁵ Bienaventurados los mansos porque heredarán la tierra.

⁶ Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados.

⁷ Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

⁸ Bienaventurados los de corazón puro, porque ellos verán al Dios.

⁹ Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

¹⁰ Bienaventurados los perseguidos por causa de la rectitud, porque de ellos es el reino de los cielos.

¹¹ Bienaventurados seréis cuando os insulten y os persigan y digan toda clase de mal contra vosotros falsamente por mi causa.

¹² Gozaos y regocijaos, porque vuestro galardón es grande en los cielos, porque así persiguieron a los profetas, los que os precedieron.

Vea LXX

Vea Hebreo

Vea también Isa 43.20; 44.3; 49.8-10; 55.1-2

Vea LXX

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO	
ἅλας	sal
δοξάζω	glorificar
ἐμπροσθεν	en presencia de
ἔξω	afuera
κρύπτω	esconder
λάμπω	brillar
λύχνος	lampara
μωραίνω	causar ser necio
μωρανθῆ	perder sabor
οἰκία	casa
πατήρ	padre
πόλις	ciudad
φῶς	luz

Diptongos están identificadas con letras azules; consonantes con una pronunciación cambiada con letras rojas.

PRINCIPIOS PARA CIUDADANOS

El Sermón (o Enseñanza) del monte debe entenderse en el contexto del tema del cumplimiento de Mateo. Todo lo que registra Mateo puede entenderse como el cumplimiento de las predicciones proféticas en general, y las predicciones de la venida, el carácter y la obra del Mesías en particular (Mat 2.23; 8.16; 13.25). El cumplimiento de las profecías sobre el Mesías, por definición, debe implicar la manifestación de Su reino, o al menos una nueva fase del mismo (Mt 4,14-17; 12,17-21; Mat 21,4-5). Con la inauguración de una nueva etapa del reino de Dios, es apropiado que el vocero de Dios, en este caso el mismo rey del reino, proclame los principios por los cuales los ciudadanos deben vivir en esta nueva etapa.

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

EL TEXTO

Mat 5.13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῆ, ἐν τίνι ἀλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

EL TEXTO

Mat 5.17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι·

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται.

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

20 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

EL TEXTO

Mat 5.21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις·
Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ
κρίσει.

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος
τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ'
ἂν εἶπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· Ῥακά, ἔνοχος ἔσται
τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἶπῃ· Μωρέ, ἔνοχος ἔσται
εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ
τὸ θυσιαστήριον καὶ κεῖ μνησθῆς ὅτι ὁ ἀδελφός
σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ
θυσιαστηρίου καὶ ὑπάγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ

ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ
δῶρόν σου.

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ
ἕως ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, μήποτε σε
παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτῆς
τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.

26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς
ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδώσῃς τὸν ἔσχατον
κοδράντην.

Mat 5.27 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη· Οὐ μοιχεύσεις.

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτήν ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ, συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν.

30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτήν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ, συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου

καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.

31 Ἐρρέθη δέ· Ὅς ἀνάπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτήν μοιχευθῆναι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται.

EL TEXTO

Mat 5.33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὄρκους σου.

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ·

35 μήτε ἐν τῇ γῆ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως·

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσης, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν.

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὐ οὐ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

38 Ἐκούσατε ὅτι ἐρρέθη· Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὑπάγε μετ' αὐτοῦ δύο.

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICIPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO	
ἀγαθός	bueno
ἀγαπάω	yo amo
ἀγαπᾶτε	
ἀδελφός	hermano
ἄδικος	injusto
ἐχθρός	enemigo
μισέω	yo odio
μισήσεις	
μισθός	salario, premio
μόνος	solo, no mas
πονηρός	mal, malo
προσεύχομαι	yo oro
προσεύχεσθε	
τέλειος	completo

Diptongos están identificadas con letras azules; consonantes con una pronunciación cambiada con letras rojas.

SED PERFECTOS

Cuando Jesús dijo a sus discípulos que fueran perfectos, fue en el contexto de recordarles que imitaran a su Padre celestial, quien muestra bondad tanto para “malos como para buenos” (Mateo 5.45). Una forma de vida adecuada, en vista del carácter de su Padre, era amar incluso a sus enemigos (Mateo 5.44). Ser perfecto (τέλειοι) como el Padre es perfecto (τέλειός), por lo tanto, significa imitar a Dios viviendo y expresando un amor completo, en lugar de un amor restringido. En otras palabras, significa amar a todos y no sólo a aquellos que corresponden. No hubo ningún matiz de desempeño impecable en esta enseñanza.

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

EL TEXTO

Mat 5.43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· Ἀγαπή-
σεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
ἐχθρόν σου.

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς
ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ
τῶν διωκόντων ὑμᾶς·

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν
τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ
ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς
καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.

46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας

ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ
οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;

47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς
ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε;
οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ
ποιοῦσιν;

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ
πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός
ἐστιν.

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICIPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO	
ἀριστερός	mano izquierda
γωνία	esquina
δεξιός	mano derecha
δικαιοσύνη	rectitud
ἐλεημοσύνη	acto benevolente
ἔμπροσθεν	en presencia de
κρυπτός	(adj.) secreto
πλατεῖα	calle ancha
ρύμη	calle estrecho
ταμῆϊον	cuarto interior
σαλπίζω	sueno trompeta
σαλπίσης	
φαίνω	brillo, manifiesto
φανῶσιν	

Diptongos están identificadas con letras azules; consonantes con una pronunciación cambiada con letras rojas.

¿SED SECRETOS?

En Mateo 5.17, Jesús dice: “haz que tu luz brille en presencia de los hombres, para que vean tus buenas obras y glorifiquen a tu Padre, que está en los cielos.” Luego, en Mateo 6.3-4, Jesús dice: “no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha, para que tu benevolencia sea en secreto...” ¿Cómo debemos armonizar estas dos enseñanzas?

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

EL TEXTO

Mat 6.1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μή γε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 Ὄταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ρύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν.

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,

4 ὅπως ἡ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ·

καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχη, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO	
ἀγιάζω	santifico
ἄρτος	pan
ἀφίημι	liberar, personar
βασιλεία	reino
δίδωμι	yo doy
εἰσφέρω	yo traigo
ἐπιούσιος	ración diaria?
ἔρχομαι	yo vengo
ὄνομα, τό	nombre
ὀφειλέτης	deudor
ὀφείλημα	deuda
ὀφείλω	yo debo
πειρασμός	tentación, prueba
ῥύομαι	yo rescato
σήμερα	hoy

Diptongos están identificadas con letras **azules**; consonantes con una pronunciación cambiada con letras **rojas**.

LA DIVISIÓN EXEGÉTICA

El debate continúa sobre cuál es la mejor de las dos formas de interpretar el Padrenuestro. Una forma es interpretar la oración como primariamente (o enteramente) escatológica. Es decir, con un enfoque en la petición, “Venga tu reino,” varios han interpretado la oración como pedirle a nuestro Padre que rápidamente produzca el futuro escatológico cuando el reinado de Cristo se realice plenamente en la tierra, nuestros pecados sean perdonados en el juicio final, y nadie volverá a pasar hambre.

La otra forma principal de interpretar la oración es verla como enteramente sobre las necesidades presentes. En otras palabras, centrándose en la petición, “El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy,” muchos interpretan la oración como pedirle a Dios las cosas que necesitamos que Él haga ahora mismo, ¡incluso librarnos del mal!

Reflexionemos: ¿Existe un camino intermedio? ¿Podemos interpretar la oración de tal manera que podamos orarla pensando tanto en el presente como en el futuro escatológico?

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

LOS TEXTOS

Mat 6.7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὡσπερ οἱ ἔθνη· κοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται· 8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·

11 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·

13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

14 ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

GNT MATEO, LECCIÓN 7B

Luc 11.1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν· Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς· Ὅταν προσεύχησθε, λέγετε·

Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.

QUE TU NOMBRE SEA CONOCIDA COMO SANTO

La primera petición pide a nuestro Padre que la gente pueda reverenciar Su nombre. El imperativo en 3ª persona se dirige a nuestro Padre (2ª p.) mientras expresa nuestra voluntad con respecto a Su nombre (3ª p.). La tercera persona impv. tiene una fuerza más suave que una segunda p. impv.: “¡Padre, santifica tu nombre!” El imperativo de la tercera persona se usa aquí porque no le ordenamos a nuestro Padre que santifique Su nombre, sino que expresamos nuestro deseo de que Su nombre sea reverenciado. La tercera persona impv., por lo tanto, no especifica ni limita quién actuará para lograr la reverencia del nombre de Dios. Le pide al Padre que haga reverenciar Su nombre por cualquier medio. Puede hacerlo por Su propia intervención directa, obrando a través de ángeles o en asociación con personas (como las que hacen la petición).

En Mateo 8.13, usando la misma 3ra p. impv. como en Mateo 6.10 (“que se haga tu voluntad”), Jesús le dice al centurión, “según creíste, que se haga para ti.” La forma pasiva del imperativo deja abierta la cuestión de quién o qué actuará en la curación del sirviente del centurión. ¿Será Jesús (1a p.)? Si Jesús hubiera querido decir sin ambigüedades que Él sanaría al sirviente, habría usado un singular cohortativo, expresado en griego probablemente como una 2ª p. impv. más una 1ª p. subjuntivo activo (por ejemplo, Mat 7.4) o un infinitivo. En español sería articulado, “como tú creíste, déjame hacerlo para ti.”

Alternativamente, ¿tenía Jesús la intención de que el centurión mismo sanara a su siervo (“como creíste, hazlo tú mismo”)? ¡Claramente no! En cambio, ¿sería Dios quien sanaría al siervo? Dentro de la cosmovisión judía y en este contexto, Dios haciendo la curación es la implicación más probable de la 3ra p. impv. pasiva, *pero no descarta la agencia de Jesús. El punto es que los imperativos en tercera persona de la oración del Señor expresan ambigüedad en cuanto a la agencia por la cual se llevarán a cabo las primeras dos (o tres) peticiones.*

UNA PRIMITIVA VERSIÓN CRISTIANA

Didache 8.2 μηδὲ προσεύχεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ἀλλ' ὡς ἐκέλευσεν ὁ Κύριος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ αὐτοῦ, οὕτως προσεύχεσθε· πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς· τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὴν ὀφειλὴν ἡμῶν ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ· ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας.

3 τρὶς τῆς ἡμέρας οὕτω προσεύχεσθε.

Esta versión del Padrenuestro, de alrededor del año 100 DC, difiere de la versión de Mateo solo en (1) usar el singular para *cielo* en el la primera parte, (2) usar el singular femenino para *deuda* y (3) agregar la doxología, de la cual hay seis variaciones básicas en los manuscritos posteriores del NT. Notamos también que la introducción a la oración no menciona a los gentiles de Mat 6.7, pero sí menciona a los hipócritas de Mat 6.5, y que se agrega la instrucción al final de rezar la oración tres veces al día.

OTROS TEXTOS QUE INFORMAN LA ORACIÓN

Eze 36.23 “Vindicaré la santidad de mi gran nombre profanado entre las naciones, el cual vosotros habéis profanado en medio de ellas. Entonces las naciones sabrán que yo soy el SEÑOR”—declara el Señor DIOS—“cuando demuestre mi santidad entre vosotros a la vista de ellas.”

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Jn 1.11-13 A lo suyo vino, y los suyos no lo recibieron. Pero a todos los que le recibieron, les dio el derecho de llegar a ser **hijos de Dios**, *es decir*, a los que creen en su nombre, que no nacieron de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de Dios. .

Mat 6.31-33 ... no os preocupéis ... Pero buscad primero su reino y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

Venga tu reino,

Pro 30.8-9 ... no me des pobreza ni riqueza; dame a comer mi porción de pan, no sea que me sacie y te niegue, y diga: ¿Quién es el SEÑOR?, o que sea menesteroso y robe, y profane el nombre de mi Dios.

hágase tu voluntad,

así en la tierra como en el cielo.

Deu 8.3 [Dios] te humilló, y te dejó tener hambre, y te alimentó con el maná que no conocías, ni tus padres habían conocido, para hacerte entender que el hombre no solo vive de pan, sino que vive de todo lo que procede de la boca del SEÑOR.

Danos hoy el pan nuestro de cada día,

y perdónanos nuestras deudas,

como también nosotros hemos perdonando a nuestros deudores.

Mat 18.23-35 Por eso, el reino de los cielos puede compararse a cierto rey que quiso ajustar cuentas con sus siervos. Y al comenzar a ajustarlas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos. Pero no teniendo él *con qué* pagar, su señor ordenó que lo vendieran, junto con su mujer e hijos y todo cuanto poseía, y que se le pagara la deuda. Entonces el siervo cayó prostrado ante él, diciendo: «Ten paciencia conmigo y todo te lo pagaré». Y el señor de aquel siervo tuvo compasión, y lo soltó y le perdonó la deuda. Pero al salir aquel siervo, encontró a uno de sus consiervos que le debía cien denarios, y echándole mano, lo ahogaba, diciendo: «Paga lo que debes». Entonces su consiervo, cayendo a sus pies, le suplicaba, diciendo: «Ten paciencia conmigo y te pagaré». Sin embargo, él no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel hasta que pagara lo que debía. Así que cuando vieron sus consiervos lo que había pasado, se entristecieron mucho, y fueron y contaron a su señor todo lo que había sucedido. Entonces, llamándolo su señor, le dijo*: «Siervo malvado, te perdoné toda aquella deuda porque me suplicaste. »¿No deberías tú también haberte compadecido de tu consiervo, así como yo me compadecí de ti?». Y enfurecido su señor, lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que le debía. Así también mi Padre celestial hará con vosotros, si no perdonáis de corazón cada uno a su hermano. (LBA)

Ex 20.20 Y respondió Moisés al pueblo: No temáis, porque Dios ha venido para ponerlos a prueba, y para que su temor permanezca en vosotros, y para que no pequéis.

Y no nos metas en [prueba],

Deu 8.16 ... [Dios] te alimentó con el maná que tus padres no habían conocido, para humillarte y probarte, y para finalmente hacerte bien.

mas líbranos del mal[igno].

EL PADRE NUESTRO COMO RETRATO DE JESUCRISTO

PADRE NUESTRO

Dios tiene un Hijo, y a través de ese Hijo nosotros también podemos ser hijos, coherederos.

EN LOS CIELOS

Juan 3.13. Acceso directo al Dios en los cielos por medio de Cristo. Jesús sentado a la diestra de Dios en los cielos.

SANTIFICADO SEA TU NOMBRE

No hay otro nombre por el cual somos salvos. Jesús el sumo sacerdote, para santificarnos. Juan 17.6,26.

VENGA TU REINO

Jesús es la manifestación de la llegada del reino de Dios (Lucas 11.20).

HÁGASE TU VOLUNTAD

... he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió. (Juan 6.38).

DANOS EL PAN DE CADA DÍA

"Yo soy el pan de la vida," Juan 6,35,48. Milagros del pan.

PERDÓNANOS NUESTRAS DEUDAS

"Hijo tus pecados son perdonados," Marcos 2.5; Juan 3.5.

NO NOS METAS EN PRUEBAS

Hebreos 2.18; 4.15

RESCATANOS DEL MALIGNO

"El Hijo de Dios se manifestó con este propósito: para destruir las obras del diablo," Juan 3.8.

AYUNO Y TESORO

Mat 6.16 Ὄταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

17 σὺ δὲ νηστεύων ἀλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σῆς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·

20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σῆς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ

GNT MATEO, LECCIÓN 7F

ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν·

21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία σου.

22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστὶν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ᾗ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾗ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.

PERSONA & NÚMERO		
	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN	TIEMPO
Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICPIO (ADJETIVO VERBAL)
INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO
Indicativo: Hace Una Declaración
Imperativo: Da Una Orden
Subjuntivo: Expresa Posibilidad
Optativo: Expresa Un Deseo

VOZ
Activa: Sujeto hace la acción
Pasiva: Sujeto recibe la acción
Media: Sujeto muy involucrado

FRASES
τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ tu padre que está en el secreto
θησαυροῦς ἐπὶ τῆς γῆς
Οὐδείς δύναται δυσι κυρίοις δουλεύειν
οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ
ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος
τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ

Diptongos están identificadas con letras **azules**; consonantes con una pronunciación cambiada con letras **rojas**.

RECORDATORIO: APRENDIZAJE DE IDIOMAS ES BUENO PARA TU CEREBRO

La densidad de materia gris en el cerebro de los bilingües es mayor que la de los monolingües. Nuestra materia gris es donde se activan la mayoría de nuestras sinapsis, y los bilingües son mejores para filtrar el desorden innecesario de palabras. Mientras el cerebro se esfuerza por funcionar en dos idiomas, se ejercita constantemente. Esto ayuda a mantenerlo en forma. Un vídeo de TED Ed señala que ser bilingüe puede ayudar a una persona a evitar la demencia y la enfermedad del Alzheimer hasta por cinco años.

Bonnie Sparrman. 60 Ways to Keep Your Brain Sharp: Helpful Habits for a Clear Mind and a Great Memory (p. 123). Harvest House Publishers. Kindle Edition.

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

Mat 6.25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· μὴ μεριμνᾶτε τῆ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστι τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συναγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;

27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν·

29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.

30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες· Τί φάγωμεν; ἢ· Τί πίωμεν; ἢ· Τί περιβαλώμεθα;

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρήζετε τούτων ἀπάντων.

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει αὐτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

PERSON & NUMBER

	Singular	Plural
1st	I	We, Us
2nd	You	You
3rd	He, She, It	They

TYPICAL AKTIONSAART

Durative
Summary
Punctiliar
Durative
Stative
Past Past

TENSE FORMS

Present
Future
Aorist
Imperfect
Perfect
Pluperfect

PARTICIPLE (VERBAL ADJECTIVE)

INFINITIVE (VERBAL NOUN)

MOOD

Indicative: Indicates
Imperative: Commands
Subjunctive: Expresses Possibility
Optative: Expresses A Wish

VOICE

Active: Subject does action
Passive: Subject acted upon
Middle: Subject involved in action

The Vocabulary Box lists Greek words that appear in the passages studied in this lesson.

FRASES

ζητείτε τὴν βασιλείαν

buscad _____

ζητείτε πρῶτον τὴν βασιλείαν

ζητείτε πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ

ζητείτε πρῶτον τὴν δικαιοσύνην

ζητείτε πρῶτον τὴν δικαιοσύνην τοῦ θεοῦ

Μὴ κρίνετε

Μὴ κρίνετε τὸν ἀδελφόν σου

Μὴ κρίνετε τὸν πλησίον σου cf. Mat 5.43

Diphthongs are marked in **blue**; letters with a shifted pronunciation are in **red**.

GNT MATEO, LECCIÓN NO. 9

MAT 7. 1-6: SERMÓN DEL MONTE, PARTE 7, JUZGANDO

Rodrigo Graciano,
Timothy Ministries, 2024

LA ESTRUCTURA DEL SERMÓN DEL MONTE

Un aspecto importante de la estructura del gran Sermón de Cristo son sus múltiples agrupaciones temáticas en conjuntos de tres o múltiplos de tres. Incluso las Bienaventuranzas, aunque son ocho, repiten la palabra bendito nueve veces.

Otra cosa: ¡El Padrenuestro está en la cúspide de todo el Sermón, apareciendo en el centro del tercio central, *del tercio central*, **del tercio central!** Otra mas: se produce una hermosa *inclusio* en el Sermón cuando Jesús comienza el segundo tercio declarando Su propósito de cumplir la ley y los profetas, y cierra la sección enseñando a Sus discípulos cómo cumplirán la ley y los profetas cuando hagan a otros lo que desean que los otros hagan a ellos.

This box is a place to write down insights that emerged from our discussion of the passage.

PRACTICAL APPLICATION & OTHER NOTES

EL SERMÓN DEL MONTE

UN ESQUEMA GRÁFICO

Identidad De Súbditos Del Reino Mateo 5.1-16	Rectitud Del Reino Mateo 5.17 to 7.12			Opciones Del Reino Mateo 7.13-27
Lo Que Súbditos Deben Ser Mateo 5.3-12	Como Cumplir La Ley Y Profetas Mateo 5.17-48	Como Practicar La Rectitud Mateo 6.1-23	Como Tener Relaciones Rectas Mateo 6.25 a 7.12	Dos Puertas Mateo 7.13-14
<ol style="list-style-type: none"> 1. Pobres en espíritu 2. Los que lloran 3. Humildes 4. Los que tienen hambre y sed de rectitud 5. Misericordiosos 6. Puros en corazón 7. Procuradores de paz 8. Perseguidos por rectitud 	<p style="color: yellow;">Jesús Y Sus Enseñanzas Cumplen La Ley Y Profetas Mateo 5.17-20</p>	<p style="text-align: center;">Enfocado En La Verdadera Recompensa Mateo 6.1</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Verdadera Piedad Mateo 6.2-18</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verdadera Benevolencia 2. Verdadera Oración <div style="border: 2px solid yellow; border-radius: 50%; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 60%; text-align: center;"> <p style="color: black; margin: 0;">A. Nombre De Dios B. Reino De Dios C. Voluntad De Dios D. Nuestra Necesidad E. Nuestro Perdón F. Nuestro Rescate</p> </div>	<p style="text-align: center;">Confía En Dios, No En Riqueza Mateo 6.25-34</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Puerta Estrecha = Vida 2. Puerta Ancha = Destrucción
Lo Que Súbditos Son (A): Sal De La Tierra Mateo 5.13	<p style="text-align: center;">Guarda El Espíritu De La Ley Subyacente A La Letra Mateo 5.21-47</p>	<ol style="list-style-type: none"> 3. Verdadero Ayuno 	<p style="text-align: center;">Confía En Dios, No En Ti Mismo Mateo 7.1-11</p>	Dos Árboles Mateo 7.15-23
Lo Que Súbditos Son (B): Luz Del Mundo Mateo 5.1-16	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contra Enojo 2. Contra Codicia 3. Contra Divorcio 4. Pro Integridad 5. Pro Bondad 6. Pro Amor Perfecto 		<p style="text-align: center;">Verdadera Riqueza Mateo 6.19-24</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. No Juzguéis 2. No Ignorees Tus Propios Errores 3. Utilice El Discernimiento Al Dar 4. Pídele A Dios Cosas Buenas
	<p style="text-align: center;">Reflejar Perfectamente El Padre Mateo 5.48</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dos Ojos 2. Dos Señores 	<p style="color: yellow;">Haz A Los Demás Lo Que Te Gustaría Que Te Hicieran A Ti, Y Cumples La Ley Y Los Profetas Mateo 7.12</p>	Dos Casas Mateo 7.24-27
				<ol style="list-style-type: none"> 1. Pone En Práctica = Casa Queda Parado 2. Oír No Mas = Casa Se Derrumba

Gracias al Proyecto Bíblico por llamar nuestra atención sobre los diversos grupos de tres en el Sermón del Monte.

JUZGANDO

Mat 7:1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε.

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν.

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου· Ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου;

5 ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκόν, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

6 Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

CUMPLIENDO LA LEY Y LOS PROFETAS

Mat 7:7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὕρησεται· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.

8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

9 ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον— μὴ λίθον ἐπιδώσῃ αὐτῷ;

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ—μὴ ὄφιν ἐπιδώσῃ αὐτῷ;

11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ δίδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσω μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν.

12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

PERSONA & NÚMERO

	Singular	Plural
1ra	Yo	Nosotros
2da	Usted	Ustedes
3ra	Él, Ella, Eso	Ellos

EJEMPLOS DE TIPO DE ACCIÓN

TIEMPO

Progresivo	Presente
Comienzo	Futuro
Resumen	Aoristo
Progresivo	Imperfecto
Condición	Perfecto
Pasado Pasado	Pluscuamperfecto

PARTICIPIO (ADJETIVO VERBAL)

INFINITIVO (SUSTANTIVO VERBAL)

MODO

- Indicativo:** Hace Una Declaración
- Imperativo:** Da Una Orden
- Subjuntivo:** Expresa Posibilidad
- Optativo:** Expresa Un Deseo

VOZ

- Activa:** Sujeto hace la acción
- Pasiva:** Sujeto recibe la acción
- Media:** Sujeto muy involucrado

VOCABULARIO

αἰών, ὁ	siglo, era
βασιλεία, ἡ	reino
δεῖ	es necesario
ἔθνος, τό	nación, gentil
λιμός, ὁ	hambre, hambruna
μέλλω	a punto de
παρουσία, ἡ	venida [real]
πόλεμος, ὁ	guerra
σεισμός, ὁ	terremoto
σημεῖον, τό	signo, bandera
συντέλεια, ἡ	culminación
τέλος, τό	fin
ὠδίν, ἡ	dolores de parto

Diptongos están identificadas con letras **azules**; consonantes con una pronunciación cambiada con letras **rojas**.

EL MENSAJE DE MARCOS 13

Morna Hooker resume el mensaje de Marcos 13 (la versión de Marcos del Discurso del Monte de los Olivos) con este bosquejo:

- vv. 5–8 Atención: el Fin aún no es.
- vv. 9–13 Ten cuidado: debes aguantar.
- vv. 14–20 Pero cuando esto suceda, entonces actúe.
- vv. 21–23 Tengan cuidado: no se dejen engañar.
- vv. 24–27 Pero cuando esto sucede, es el Fin.
- vv. 28-31 Y cuando esto sucede, él está cerca.

Solo estoy de acuerdo con aproximadamente el 50% de lo que dice Morna Hooker en su *Comentario del Nuevo Testamento de Black: El Evangelio según San Marcos*. Sin embargo, su bosquejo de Marcos 13 capta el propósito del Señor de dar a sus discípulos la perspectiva que necesitarían para la persecución venidera, los engaños religiosos y los trastornos políticos. ¡Las advertencias del Señor son increíblemente relevantes hoy!

APLICACIÓN PRÁCTICA Y OTRAS NOTAS:

Mat 24.1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Ὄρους τῶν Ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες· Εἰπὸν ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος.

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ.

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· Ἐγὼ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕπω ἐστὶν τὸ τέλος.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

Mat 24.9 Τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλιψίν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἔξει τὸ τέλος.

Luc 21.17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.

18 καὶ θριξὲς ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

Mat 24.15 Ὄταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ρηθὲν διὰ Δανιήλ τοῦ προφήτου ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὃ ἀναγινώσκων νοεῖτω,

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν ἐπὶ τὰ ὄρη,

17 ὃ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

18 καὶ ὃ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτω.

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ

γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένηται.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.

Luc 21.23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὄργῃ τῷ λαῷ τούτῳ,

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη πάντα, καὶ Ἰερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν.

PERSON & NUMBER

	Singular	Plural
1st	I	We, Us
2nd	You	You
3rd	He, She, It	They

TYPICAL AKTIONSART

TENSE FORMS

Durative	Present
Summary	Future
Punctiliar	Aorist
Durative	Imperfect
Stative	Perfect
Past Past	Pluperfect

PARTICIPLE (VERBAL ADJECTIVE)

INFINITIVE (VERBAL NOUN)

MOOD

Indicative: Indicates
Imperative: Commands
Subjunctive: Expresses Possibility
Optative: Expresses A Wish

VOICE

Active: Subject does action
Passive: Subject acted upon
Middle: Subject involved in action

The Vocabulary Box lists Greek words that appear in the passages studied in this lesson.

VOCABULARY

ἀετός, ὁ	eagle, vulture
ἀνατολή, ἡ	rising, east
ἀστραπή, ἡ	lightning
δυσμή, ἡ	setting, west
ἐκεῖ	there (adverb)
ἐκλεκτός, ὁ	chosen, elect
ὅπου	where
πτῶμα, τό	corpse
ταμεῖον, ὁ	inner room
συνάγω	assemble, gather
συναχθήσονται	

Diphthongs are marked in **blue**; letters with a shifted pronunciation are in **red**.

GNT MATEO, LECCIÓN Y OLIVET DISCOURSE, PART 2

Roderick Graciano
Timothy Ministries, 2022

WHERE-THERE PROVERBS

Can you fill in the blanks?

Where the slain are,
there is he [the **VULTURE/EAGLE**]. (Job 39.30)

Where hubris enters,
there also is **DISGRACE/DISHONOR**. (Pro 11.2)

Where the tree falls,
there it will **LIE**. (Ecc 11.3)

Where your treasure is,
there will your **HEART** be also. (Mat 6.21)

Wherever the corpse is,
there the **VULTURES** will be assembled. (Mat 24.28)

Where I Myself am,
there also **MY SERVANT** will be. (Joh 12.26)

Where *there* is no law,
there is no **TRANSGRESSION/VIOLATION**. (Rom 4.15)

Where *there is* jealousy and selfish ambition,
there is **DISORDER** and every ignoble activity. (Jam 3.16)

This box is a place to write down insights that emerged from our discussion of the passage.

PRACTICAL APPLICATION & OTHER NOTES

Mat 24.23 τότε εάν τις υμῖν
εἶπη· Ἴδου ὧδε ὁ χριστός, ἢ·
ᾧδε, μὴ πιστεύσητε·

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδό-
χριστοι καὶ ψευδοπροφῆται,
καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα
καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι εἰ
δυνατὸν καὶ τοὺς ἐκλεκτούς·

25 ἰδοὺ προεῖρηκα υμῖν.

26 εάν οὖν εἶπωσιν υμῖν· Ἴδου

ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλ-
θητε· Ἴδου ἐν τοῖς ταμείοις,
μὴ πιστεύσητε·

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρ-
χεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ
φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως
ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ
τοῦ ἀνθρώπου·

28 ὅπου εάν ᾗ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ
συναχθήσονται οἱ ἀετοί.

PERSON & NUMBER		
	Singular	Plural
1st	I	We, Us
2nd	You	You
3rd	He, She, It	They

TYPICAL AKTIONSAART	TENSE FORMS
Durative	Present
Summary	Future
Punctiliar	Aorist
Durative	Imperfect
Stative	Perfect
Past Past	Pluperfect

PARTICIPLE (VERBAL ADJECTIVE)
INFINITIVE (VERBAL NOUN)

MOOD
Indicative: Indicates
Imperative: Commands
Subjunctive: Expresses Possibility
Optative: Expresses A Wish

VOICE
Active: Subject does action
Passive: Subject acted upon
Middle: Subject involved in action

VOCABULARY	
άνεμος, ό	wind
άπαλός, ή, όν	tender
άστήρ, ό	star
γενεά, ή	generation
γινώσκω	know
γινώσκετε	
έπισυνάγω	gather
έπισυνάξουσιν	
θλίψις, ή	tribulation
θύρα, ή	door
μανθάνω	learn
μάθετε	

Diphthongs are marked in **blue**; letters with a shifted pronunciation are in **red**.

THE PARABLE OF THE FIG TREE
The article Jesus used in reference to *the* fig tree (Mat 24.32), may be anaphoric (see p. B-11), pointing to something already mentioned. If so, it points to the fig tree that Jesus had just cursed on His way into town (Mat 21.19). The disciples had already been taught *an application* from the event of that fig tree's effective cursing: "Have faith ..." (Mat 21.21-22). Now they must learn *the parable* of it, i.e., its lesson: A fig tree gloriously in leaf *must* hold the promise of imminent fruit, i.e., it must promise the quickly approaching summer harvest, else it is to be cut down (cf. Luke 13.6-9). The glorious temple that prompted the Olivet discourse was decorated with gold, but was no longer bearing good fruit, so Jesus confidently predicted its destruction. Israel herself, however, was a fig tree that would be made tender by the tribulations described in the discourse (Zec 12), tribulations which will hold the promise of the nation's approaching millennial fruitfulness.

This box is a place to write down insights that emerged from our discussion of the passage.

PRACTICAL APPLICATION & OTHER NOTES

EL SIGNO DEL HIJO DEL HOMBRE

Mat 24.29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλιψίν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυ-

νάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως τῶν ἄκρων αὐτῶν.

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

COMO LOS DIAS DE NOÉ

Mat 24.**36** Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.

37 ὡσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

40 τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·

41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

DEBES ESTAR LISTO

Mat 24.42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἥδει ὁ οἰκοδεσπότης ποία φυλακῆ ὁ κλέπτῃς ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἶασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.

44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ;

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρησει οὕτως ποιοῦντα.

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

48 ἐὰν δὲ εἶπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· Χρονίζει μου ὁ κύριος,

49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθήῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ τῶν μεθύντων,

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἢ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἢ οὐ γινώσκει,

51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.